

Bib-FLL-EN-Uuniv-Bourn

Language Transfer

**Cross-linguistic influence
in language learning**

Terence Odlin

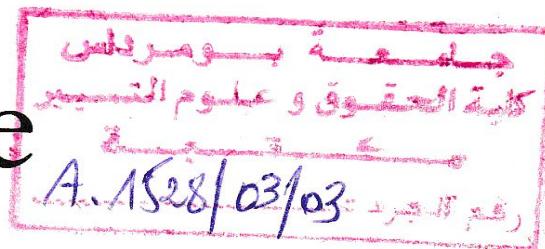
C A M B R I D G E
Applied Linguistics

Series Editors: Michael H. Long and Jack C. Richards

118.
5.035
1989
C.3



Language Transfer



Cross-linguistic influence in language learning

Terence Odlin

The Ohio State University

جامعة بومرداس
كلية الآداب واللغات
مكتبة الكلية
رقم الجرد 599

جامعة بومرداس
كلية الآداب واللغات
مكتبة الكلية
الشفرة 0537 | 32 | 81 | 10528



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS



Contents

Series editors' preface ix

Preface xi

1	Introduction	1
2	Earlier thinking on transfer	6
2.1	Languages (and dialects) in contact	6
2.2	Transfer as a controversy in language teaching	15
3	Some fundamental problems in the study of transfer	25
3.1	Problems of definition	25
3.2	Problems of comparison	28
3.3	Problems of prediction	35
3.4	Problems of generalization	43
4	Discourse	48
4.1	Politeness	49
4.2	Coherence	58
4.3	Discourse transfer and other factors	64
4.4	Summary and conclusion	69
5	Semantics	71
5.1	Propositional semantics	71
5.2	Lexical semantics	77
5.3	Summary and conclusion	83
6	Syntax	85
6.1	Word order	85
6.2	Relative clauses	97
6.3	Negation	104
6.4	Summary and conclusion	110
7	Phonetics, phonology, and writing systems	112
7.1	General versus specific predictions	112

7.2	Phonetic and phonological transfer	113
7.3	Pronunciation, language universals, and typologies	120
7.4	Writing systems	124
7.5	Summary and conclusion	127
8	Nonstructural factors in transfer	129
8.1	Individual variation	130
8.2	Transfer and age of acquisition	136
8.3	Transfer, linguistic awareness, and social context	140
9	Looking back and looking ahead	151
9.1	Some caveats	151
9.2	Some conclusions	152
9.3	Some areas for further research	155
10	Implications for teaching	157
	Glossary	165
	References	171
	Language index	197
	Author index	201
	Subject index	207